

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 13.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 14. Mai 1870.

SAMEDI, 14 mai 1870.

Règlement vom 13. Mai 1870, zur Ausführung des Gesetzes vom 12. desselben Monats, betreffend die Rückerstattung der Accisensteuer vom exportierten Branntwein.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 5. des Gesetzes vom 12. Mai 1870, betreffend die Rückerstattung der Accisensteuer vom exportierten Branntwein;

Beschließt:

Art. 1.

Der Fabrication zur Ausfuhr muß eine im Steueramte abgegebene Declaration vorangehen, welche außer der Zahl und des Gehaltes der Bottiche, die Dauer jeder Destillation und die annähernde Menge, die man zu exportieren beabsichtigt, angibt. Die Declaration enthält die Aufnahme des vorrätigen Branntweins und die Befräftigung des Brenners, daß während des vorhergehenden Monats kein anderer Alcohol oder Branntwein als eignen Fabricats eingebracht worden ist.

Art. 2.

Diese vorgängige Declaration ist nicht erforderlich seitens derjenigen, welche beabsichtigen seit dem 1. April 1870 fabricierten Branntwein vor nächstkünftigem 1. Juni auszuführen; jedoch sind

1.

Règlement du 13 mai 1870 pour l'exécution de la loi du 12 du même mois, concernant la remise des droits d'accise sur les eaux-de-vie exportées.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'Art. 5 de la loi du 12 mai courant, concernant la remise des droits d'accise sur les eaux-de-vie exportées;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La fabrication pour l'exportation doit être précédée d'une déclaration à faire au bureau des contributions, indiquant outre le nombre et la contenance des cuves, la durée des opérations de chaque distillation et la quantité approximative qu'on se propose d'exporter. La déclaration contiendra le recolement des eaux-de-vie en cave et l'affirmation du distillateur, que pendant le mois précédent il n'y est entré d'autres alcools ou eaux-de-vie que ceux de sa propre fabrication.

Art. 2.

Cette déclaration préalable n'est pas exigée de ceux qui voudront exporter avant le 1^{er} juin prochain des eaux-de-vie fabriquées depuis le 1^{er} avril 1870; mais ils auront à fournir les mêmes détails

13.

sie gehalten die nämlichen Angaben in Betreff ihrer Fabrication seit dem 1. April bis zum Tage der Ausfuhr zu liefern, wo nicht, werden nur vier Franken vom Hectoliter vergütet (Art. 1, a., des Gesetzes vom 12. Mai 1870).

Art. 3.

Die im vorigen Artikel erwähnte Aufnahme und Befristung sind ebenfalls für den Monat erfordert, welcher der Fabrication des auszuführenden Branntweins vorangeht.

Jede falsche Declaration hierüber würde als ein Betrugsversuch angesehen und als solcher bestraft werden.

Art. 4.

Das Steueramt wird drei Tage voraus Kenntnis von der Ankunft der Waaren am Ausgangsbureau der Luxemburgischen Zollverwaltung oder an dem der Residenz der Accisenbeamten zunächst gelegenen Bahnhofe erhalten.

Diese in duplo ausgefertigte Declaration wird die Zahl, das Gehalt, das Gewicht und die Zeichen der Fässer, die Menge und das Alcoholgehalt des Branntweins, sowie die Abfahrts- und Ankunftsstunde an der Eisenbahn oder am Ausgangsbureau angeben.

Art. 5.

Eines der beiden Exemplare wird durch den Empfänger visiert und dem Declaranten zur Begleitung der Waaren bis an die äußerste Grenze mitgegeben, das andere wird sofort an die Accisen-Section, welche die ins Einzelne gehende Untersuchung vorzunehmen hat, gesandt, und die Steuerdirection wird zugleich davon in Kenntnis gesetzt.

Art. 6.

Die für diesen Dienst im Allgemeinen oder insbesondere bezeichneten Accisenbeamten sind befugt, die Detail-Revision in der Brennerei selbst, wenn selbige die nöthigen Räumlichkeiten und Instrumente darbietet, oder im Bahnhofe oder auch im Ausgangsbureau vorzunehmen. Dieselben constatieren das Resultat ihrer Untersuchung hinter der betreffenden Declaration.

quant à leur fabrication depuis le 1^{er} avril jusqu'à l'exportation, à peine de ne recevoir décharge que de la somme de quatre francs par hectolitre (art. 1^{er}, a., de la loi du 12 mai 1870).

Art. 3.

Le recolement et l'affirmation de l'article précédent sont également à joindre pour le mois qui précède la fabrication de l'eau-de-vie à exporter.

Toute fausse déclaration de ces chefs serait considérée comme tentative de fraude et punie comme telle.

Art. 4.

Le bureau des contributions recevra trois jours d'avance avis de l'arrivée des marchandises au bureau de sortie de la douane luxembourgeoise ou bien à la gare du chemin de fer la plus rapprochée de la résidence des commis des accises.

Cette déclaration, faite en double exemplaire, indiquera le nombre, la contenance, le poids et la marque des fûts, la quantité et la force alcoolique des eaux-de-vie, l'heure du départ et celle de l'arrivée au chemin de fer ou au bureau de sortie.

Art. 5.

L'un des exemplaires sera visé par le receveur et rendu au déclarant pour accompagner les marchandises jusqu'à l'extrême frontière, l'autre sera immédiatement adressé à la section des accises qui aura à faire la vérification de détail, et avis en sera transmis en même temps à la direction des contributions.

Art. 6.

Les commis des accises désignés en général ou spécialement pour ce service auront la faculté de faire la révision détaillée à l'usine même, si elle présente les locaux et instruments nécessaires, ou à l'embarcadere du chemin de fer, ou encore au bureau de sortie. Il constatent le résultat de leur vérification à la suite de la déclaration affrénée.

Art. 7.

Ist die Declaration durch die Accisenbeamten nicht zum voraus geprüft worden, oder finden letztere sich nicht zu der in der Declaration bezeichneten Stunde ein, so wird die Revision durch die Zollverwaltung entweder im Hauptamte oder im Ausgangsbureau vorgenommen.

Es steht der Zollverwaltung jederzeit frei eine Aufnahme oder Wiederaufnahme der exportierten Waaren vorzunehmen.

Art. 8.

Die in der Brennerei vorgenommene Untersuchung wird mit der größten Sorgfalt geschehen. Die Fässer werden möglichst leer vermessen, mehrere sogar auf nassem Wege; dieselben werden zuerst leer, hernach gefüllt verwogen. Nach der genauen Feststellung des Alcoholgehaltes werden Spund und Eisengebinde, deren Zahl jedenfalls im Protocoll zu verzeichnen ist, unter Siegelverschluß genommen.

Art. 9.

Die Revisions-Bescheinigung wird, mit dem Ausgangsvisa der Zollbehörde und der Eingangsabgaben-Quittung des fremden Staates versehen, an das Ausstellungsbureau spätestens binnen sechs Wochen zurückgeschickt, und der Einnehmer kann alsdann die Steuer rückzahlen oder den Betrag derselben im Credit-Sconto des Brenners in Abzug bringen.

Art. 10.

Zeigt der Branntwein am Alcoholometer mehr oder weniger als 50 Grad bei einer Temperatur von 15 Grad des hundertgradigen Thermometers, so wird der Unterschied nach Maßgabe der im Art. 1 des Gesetzes vom 12. Mai 1870 enthaltenen Basis verrechnet.

Jedoch darf der Branntwein nicht weniger als 40 Grad messen.

Art. 11.

Verzichtet der Betheiligte nach abgegebener De-

Art. 7.

Si la déclaration n'a pas été vérifiée au préalable par les commis des accises, ou si ces derniers ne se présentent pas à l'heure indiquée sur la déclaration, il y sera procédé par la douane, soit au bureau principal, soit au bureau de sortie.

Il sera toujours loisible à la douane de procéder à une révision ou contre-révision des marchandises exportées.

Art. 8.

La vérification faite à l'usine aura lieu avec les plus grands soins. Les fûts seront, si possible, jaugés à vide et plusieurs même par empotement; ils sont pesés d'abord à vide et puis lorsqu'ils seront remplis. Après que le degré alcoolique sera bien constaté, les scellés seront apposés sur la bonde et sur les cercles de fer, dont le nombre sera en tout cas énuméré sur le procès-verbal.

Art. 9.

Le certificat de révision sera, avec le visa de sortie de la douane et la quittance des droits d'entrée dans l'État étranger, retourné au bureau de délivrance au plus tard dans les six semaines, et le receveur pourra opérer la restitution des droits ou les porter en décharge des termes ouverts au compte du crédit du distillateur.

Art. 10.

Si l'eau-de-vie marque à l'alcoolomètre plus ou moins de cinquante degrés à la température de quinze degrés du thermomètre centigrade, il sera tenu compte de la différence proportionnellement à la base admise par l'art. 1^{er} de la loi du 12 mai 1870.

Toutefois les eaux-de-vie ne pourront avoir moins de quarante degrés.

Art. 11.

Si l'intéressé, après sa déclaration, renonce à

claration auf die Ausfuhr, so ist derselbe gehalten
dem Einnnehmer das Duplicat seiner Declaration
zurückzugeben und den Accisenbeamten ihre Reise-
kosten gemäß dem bestehenden Tarif zu vergüten.

Luxemburg den 13. Mai 1870.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

l'exportation, il est tenu de retourner au receveur
le double de sa déclaration, et de payer aux
commis les frais de déplacement d'après le tarif
en vigueur.

Luxembourg, le 13 mai 1870.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.